

ຂໍ້ກຳນົດ

ເງື່ອນໄຂດ້ານສຸຂານາໄມ ກ່ຽວກັບ ການສົ່ງອອກໜາກກ້ວຍ

ຂອງ ສປປ ລາວ ໄປຍັງ ສປ ຈີນ

ລະຫວ່າງ

ກະຊວງ ກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ

ແລະ

ອົງການ ບໍລິຫານ ການຄຸ້ມຄອງ, ກວດກາ ຄຸນນະພາບ ແລະ ການກັກກັນພືດ ແລະ

ສັດ ແຫ່ງ ສປ ຈີນ

ເພື່ອຊຸກຍູ້ການສົ່ງອອກໜາກກ້ວຍລາວໄປຍັງຈີນ ສະດວກປອດໄພ, ທັງຮັບປະກັນຄວາມປອດໄພ ດ້ານຊີວະນາໆພັນໃຫ້ແກ່ການຜະລິດກະສິກຳນັ້ນ. ອີງໃສ່ຜົນການວິໄຈການສຳຫຼວດປະເມີນຄວາມສ່ຽງສັດຕູ ພືດທີ່ເປັນອັນຕະລາຍ, ອົງການ ບໍລິຫານ ການຄຸ້ມຄອງ, ກວດກາຄຸນນະພາບ ແລະ ການກັກກັນພືດ ແລະ ສັດ ແຫ່ງ ສປ ຈີນແຫ່ງ ສປ ຈີນ (ຂຽນຫຍໍ້ວ່າ: ຝ່າຍຈີນ) ແລະ ກະຊວງ ກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້ ແຫ່ງ ສປປ ລາວ (ຂຽນຫຍໍ້ວ່າ: ຝ່າຍລາວ), ຜ່ານການປຶກສາຫາລື, ໄດ້ຕົກລົງ ກ່ຽວກັບ ຂໍ້ກຳນົດ ເງື່ອນໄຂ ດ້ານສຸຂານາໄມ ກ່ຽວກັບ ການສົ່ງອອກ ໜາກກ້ວຍ ສປປ ລາວ ໄປຍັງ ສປ ຈີນ ດັ່ງນີ້:

ມາດຕາ 1

ຂໍ້ກຳນົດເງື່ອນໄຂດ້ານສຸຂານາໄມສະບັບນີ້ໄດ້ກຳນົດເອົາ ໜາກກ້ວຍ (ຊື່ວິທະຍາສາດ: *Musa sapientum*, ຊື່ພາສາອັງກິດ: *Banana*) ເຊິ່ງແມ່ນໜາກກ້ວຍທີ່ເລີ່ມແຕ່ຫຼັງຈາກມີອອກດອກພາຍໃນ 10-11 ອາທິດ ແລະ ຮອດເວລາເກັບກ່ຽວທີ່ຍັງບໍ່ທັນສຸກ. ທຸກໆໜາກກ້ວຍທີ່ສຸກເຫຼືອງລ້ວນແຕ່ບໍ່ອະນຸຍາດສົ່ງອອກໄປຈີນ.

ມາດຕາ 2

ໜາກກ້ວຍທີ່ສົ່ງອອກໄປຍັງ ສປ ຈີນ ຕ້ອງໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບເງື່ອນໄຂດ້ານສຸຂານາໄມພືດຕາມລະບຽບ ກົດໝາຍ ຂອງ ສປ ຈີນ, ບໍ່ອະນຸຍາດຕິດແປດພະຍາດອັນຕະລາຍຕາມທີ່ຝ່າຍຈີນໄດ້ກຳນົດໄວ້ (ມີເອກະສານ ຄັດຕິດມາພ້ອມນີ້), ບໍ່ໃຫ້ມີກິ່ງງ່າ, ໃບ ແລະ ດິນຕິດມານຳ. ພ້ອມທັງສົ່ງອອກໄປຈີນຕາມດ່ານທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້.

ໜາກກ້ວຍທີ່ສົ່ງອອກໄປຈີນແມ່ນບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ມີສານຕົກຄ້າງຈາກຢາປາບສັດຕູພືດ ແລະ ສານພິດ ອື່ນໆ ທີ່ເປັນອັນຕະລາຍເກີນກວ່າມາດຕະຖານທີ່ລະບຽບກົດໝາຍຂອງຝ່າຍຈີນໄດ້ກຳນົດໄວ້.

ມາດຕາ 3

ພື້ນທີ່ປູກ, ສະຖານທີ່ຫຸ້ມຫໍ່ໜາກກ້ວຍທີ່ສົ່ງອອກໄປຈີນ ຕ້ອງໄດ້ຜ່ານການຈັດທະບຽນນໍາຝ່າຍລາວ ເສຍກ່ອນ, ພ້ອມທັງຜ່ານການຢັ້ງຢືນຈາກຝ່າຍຈີນ. ຂໍ້ມູນການຈັດທະບຽນປະກອບດ້ວຍຊື່, ສະຖານທີ່ ແລະ ເລກຈັດທະບຽນ, ເພື່ອໃກ້ລະນີທີ່ເກີດການສົ່ງອອກສິນຄ້າບໍ່ສອດຄ່ອງກັບຂໍ້ກຳນົດສະບັບນີ້, ຈະໄດ້ຄົ້ນຄວ້າ ຫາສາເຫດຢ່າງຖືກຕ້ອງຊັດເຈນ. ຝ່າຍລາວຕ້ອງໄດ້ສົ່ງຈຳນວນລາຍຊື່ທີ່ໄດ້ຈັດທະບຽນແລ້ວໃຫ້ຝ່າຍຈີນກ່ອນ ລະດູການສົ່ງອອກ ໃນແຕ່ລະປີ.

ມາດຕາ 4

ພາຍໃຕ້ການແນະນໍາ ແລະ ກວດກາຈາກຝ່າຍລາວ, ພື້ນທີ່ປູກ, ສະຖານທີ່ຫຸ້ມຫໍ່ໜາກກ້ວຍທີ່ສົ່ງອອກ ໄປຈີນ ຕ້ອງປະຕິບັດມາດຕະການຄຸ້ມຄອງ-ຄວບຄຸມພະຍາດ-ແມງໄມ້ຢ່າງເປັນລະບົບ, ລວມທັງຄວບຄຸມ ລະດັບການສຸກ, ການຫຸ້ມຫໍ່, ກວດກາ-ປ້ອງກັນພະຍາດ-ແມງໄມ້, ເຕັກນິກຫຼັງເກັບກ່ຽວ ແລະ ອື່ນໆ ຂອງໜາກກ້ວຍ. ເພື່ອຫຼີກລ້ຽງ ແລະ ຫຼຸດຜ່ອນໃນລະດັບຕໍ່າສຸດຕໍ່ປະກົດການທີ່ອາດເກີດຂຶ້ນ ຂອງພະຍາດ- ແມງໄມ້ຕາມທີ່ຝ່າຍຈີນໄດ້ກຳນົດໄວ້, ທັງຮັກສາພື້ນທີ່ປູກພືດໃຫ້ຢູ່ໃນສະພາບທີ່ສະອາດປອດໄພ.

ຝ່າຍລາວຕ້ອງດຳເນີນກວດກາ-ຄຸ້ມຄອງການນໍາໃຊ້ຢາປາບສັດຕູພືດສໍາລັບໜາກກ້ວຍ, ທັງກຳນົດ ເວລາເກັບຕົວຢ່າງວິໄຈສານພິດຕົກຄ້າງ, ເພື່ອເໝາະສົມດ້ານຄວາມສະອາດປອດໄພຕາມຝ່າຍຈີນຕ້ອງການ ແລະ ຝ່າຍ ລາວຄວນຈະປະຕິບັດ “ລະບົບ ກະສິກໍາທີ່ດີ-GAP” ໄປເທື່ອລະກ້າວ.

ສະນັ້ນ, ຝ່າຍຈີນຈຶ່ງຮຽກຮ້ອງໃຫ້ຝ່າຍລາວສະໜອງຂໍ້ມູນດັ່ງກ່າວຂ້າງເທິງໃຫ້ຝ່າຍຈີນຊາບ.

ມາດຕາ 5

ພື້ນທີ່ ແລະ ຂັ້ນຕອນການຫຸ້ມຫໍ່ໜາກກ້ວຍຕ້ອງຢູ່ໃນສະພາບທີ່ສະອາດຢູ່ສະເໝີ, ປາສະຈາກ ພະຍາດທີ່ເປັນອັນຕະລາຍ. ພາຍຫຼັງສໍາເລັດຂັ້ນຕອນການປຸງແຕ່ງ, ຫຸ້ມຫໍ່ແລ້ວໃຫ້ເກັບຮັກສາປ່ຽວໃນເງື່ອນໄຂ ອຸນຫະພູມຕໍ່າ.

ການຫຸ້ມຫໍ່ໜາກກ້ວຍທີ່ສົ່ງອອກໄປຈີນຕ້ອງນໍາໃຊ້ແກັດໃໝ່, ຍິ່ງກ່ວານັ້ນແມ່ນບໍ່ໃຫ້ມີເຊື້ອພະຍາດ ອັນຕະລາຍ ແລະ ທາດເບື້ອອື່ນໆຕິດແປດ.

ແກັດໜາກກ້ວຍທີ່ຫຸ້ມຫໍ່ສົ່ງອອກໄປຈີນຕ້ອງຕິດໃບແຈ້ງບອກດ້ວຍພາສາອັງກິດ: “ສົ່ງອອກ ສປ ຈີນ”, ພ້ອມທັງລະບຸລະຫັດພື້ນທີ່ປູກ ແລະ ສະຖານທີ່ຫຸ້ມຫໍ່.

ອຸປະກອນການຂົນສົ່ງໜາກກ້ວຍທີ່ສົ່ງອອກໄປຈີນ ຕ້ອງເໝາະສົມກັບຄວາມສະອາດປອດໄພຕາມ ຝ່າຍຈີນຮຽກຮ້ອງ ແລະ ບໍ່ໃຫ້ມີພະຍາດທີ່ເປັນອັນຕະລາຍ, ກ້ານ, ໃບ, ດິນ ແລະ ອື່ນໆ ຕິດແປດໄປນໍາ.

ມາດຕາ 6

ໃນເວລາສົ່ງອອກໜາກກ້ວຍ, ຝ່າຍລາວຕ້ອງປະຕິບັດສຸຂານາໄມ, ຮັບປະກັນໜາກກ້ວຍທີ່ສົ່ງໄປຈີນ ໃຫ້ຢູ່ໃນຊ່ວງທີ່ບໍ່ທັນສຸກ ແລະ ບໍ່ຕິດແປດພະຍາດທີ່ເປັນອັນຕະລາຍຕາມຝ່າຍຈີນກຳນົດ. ການອອກໃບ ສຸຂານາໄມ, ບົ່ງບອກພື້ນທີ່ປູກ ແລະ ສະຖານທີ່ຫຸ້ມຫໍ່ຕ້ອງລະບຸລະຫັດໃຫ້ຖືກຕ້ອງຕາມຝ່າຍຈີນຮຽກຮ້ອງ.

ພ້ອມນັ້ນ, ໃຫ້ລະ ບຸເພີ້ມເຕີມວ່າ: “ໝາກກ້ວຍຊຸດນີ້ແມ່ນສອດຄ່ອງກັບລະບຽບ «ຂໍ້ກຳນົດເງື່ອນໄຂດ້ານ ສຸຂານາໄມ ກ່ຽວກັບ ການ ສົ່ງອອກໝາກກ້ວຍ ສປປ ລາວ ໄປຍັງ ສປ ຈີນ»”. ປາສະຈາກພະຍາດອັນຕະ ລາຍຕິດແປດທີ່ຝ່າຍຈີນກຳນົດ. ຂະໜາດໃບອະນຸຍາດຕ້ອງໃຫ້ສອດຄ່ອງຕາມມາດຕະຖານ ISPM 12 ແລະ ສິ່ງໃຫ້ຝ່າຍຈີນ ເປັນຕົວແບບ ເພື່ອສະດວກໃນການຢັ້ງຢືນ ແລະ ເກັບເປັນເອກະສານຮອງຮັບ.

ມາດຕາ 7

ໝາກກ້ວຍລາວໃນຂະນະທີ່ສົ່ງເຖິງດ່ານ, ຝ່າຍຈີນຈະປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍ ເພື່ອດຳເນີນການປະຕິ ບັດດ້ານສຸຂານາໄມ.

ໃນກໍລະນີພົບເຫັນພື້ນທີ່ປູກ, ສະຖານທີ່ຫຸ້ມຫໍ່ ທີ່ບໍ່ຜ່ານການຢັ້ງຢືນຈາກຝ່າຍຈີນ ຫຼື ບາງເທື່ອກວດ ພົບໝາກກ້ວຍສຸກ ຫຼື ມີກິ່ງງ່າ, ໃບ ແລະ ອື່ນໆນັ້ນ, ຝ່າຍຈີນຈະບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ໝາກກ້ວຍຊຸດນີ້ນຳເຂົ້າໄດ້.

ຖ້າຫາກວ່າຕິດແປດ ພະຍາດລັກສະນະອັນຕະລາຍທີ່ຝ່າຍຈີນໄດ້ກຳນົດ, ກໍ່ຈະສົ່ງຜະລິດຕະພັນ ດັ່ງກ່າວກັບຄືນ, ທຳລາຍ ຫຼື ປະຕິບັດການດ້ານສຸຂານາໄມທີ່ເກີດຜິດຢ່າງອື່ນ. ຝ່າຍຈີນ ຈະຮີບຮ້ອນແຈ້ງໃຫ້ ຝ່າຍລາວຊາບຢ່າງທັນການ, ບົ່ງບອກເຖິງຊະນິດຕົວຈິງຂອງພະຍາດທີ່ເປັນອັນຕະລາຍ, ລະຫັດການຢັ້ງຢືນ ກ່ຽວກັບພືດ, ພື້ນທີ່ ປູກ, ສະຖານທີ່ຫຸ້ມຫໍ່, ຂໍ້ມູນນໍ້າເບີຈຳນວນແກັດ ແລະ ອື່ນໆ. ພ້ອມນັ້ນ, ກໍ່ຈະຢຸດສະ ງັກຊົ່ວຄາວຕໍ່ໝາກກ້ວຍ ທີ່ມາຈາກເຂດຜະລິດ, ສະຖານທີ່ຫຸ້ມຫໍ່ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງດັ່ງກ່າວເຂົ້າໄປຈີນ. ຝ່າຍລາວ ຕ້ອງກວດສອບ ຫາສາເຫດ, ບັງຄັບໃຫ້ທຸລະກິດ ກ່ຽວຂ້ອງ ດຳເນີນການປັບປຸງຈີນກວ່າເປັນທີ່ເພິ່ງພໍໃຈຕາມ ຄວາມຮຽກຮ້ອງຂອງຝ່າຍຈີນ ອີກຄັ້ງໃໝ່.

ຖ້າຫາກວ່າກວດພົບການນຳໃຊ້ສານເຄມີ ແລະ ສານພິດຕົກຄ້າງທີ່ເປັນອັນຕະລາຍອື່ນເກີນກວ່າ ມາດ ຕະຖານກຳນົດໄວ້, ກໍ່ຈະຕ້ອງປະຕິບັດການຕໍ່ຊຸດໝາກກ້ວຍນີ້ ດ້ວຍການສົ່ງກັບຄືນ ຫຼື ທຳລາຍຖິ້ມ. ຝ່າຍຈີນ ຈະຮີບຮ້ອນແຈ້ງໃຫ້ຝ່າຍລາວຊາບຢ່າງທັນການ, ພ້ອມນັ້ນ, ກໍ່ຈະຢຸດ ສະງັກຊົ່ວຄາວ ຕໍ່ໝາກກ້ວຍທີ່ມາຈາກ ເຂດຜະລິດ ແລະ/ຫຼື ສະຖານທີ່ຫຸ້ມຫໍ່ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງດັ່ງກ່າວເຂົ້າໄປຈີນ. ຝ່າຍລາວຕ້ອງກວດສອບ ຫາສາເຫດ, ບັງຄັບໃຫ້ທຸລະກິດ ກ່ຽວຂ້ອງ ດຳເນີນການປັບປຸງຈີນກວ່າເປັນທີ່ເພິ່ງພໍໃຈຕາມຄວາມຮຽກຮ້ອງຂອງຝ່າຍຈີນ ອີກຄັ້ງໃໝ່.

ມາດຕາ 8

ກ່ອນລະດູການເກັບກ່ຽວໝາກກ້ວຍໃນແຕ່ລະປີ, ຝ່າຍຈີນຈະສົ່ງທີມງານວິຊາການກັກກັນພືດມາລາວ ເພື່ອ ດຳເນີນ ການສຳຫຼວດ ແລະ ວິເຄາະພື້ນທີ່ລ່ວງໜ້າ. ກວດກາ ແລະ ປະເມີນຜົນການປູກກ້ວຍ, ປຸງແຕ່ງ, ເກັບຮັກສາ ຕະຫຼອດຮອດລະບົບການສົ່ງອອກ ດ້ານສຸຂານາໄມທີ່ບັງເກີດຜິດຢູ່ ສປປ ລາວ. ຂະນະດຽວກັນ, ກໍ່ຈະດຳເນີນການ ສຳຫຼວດສະພາບພະຍາດ ແລະ ຕິດຕາມວິເຄາະ ໂຄງການປະຕິບັດງານ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ດ້ານ ຄວາມສະອາດປອດໄພ. ເພື່ອຮັບປະກັນ ການສົ່ງອອກໝາກກ້ວຍລາວໄປຈີນໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບຄວາມຮຽກຮ້ອງດ້ານສຸຂານາໄມຂອງ ສປ ຈີນ.

ສຳລັບງົບປະມານການນຳໃຊ້ເພື່ອເຄື່ອນໄຫວການສຳຫຼວດລ່ວງໜ້າຂອງທີມງານຝ່າຍຈີນ ນັ້ນແມ່ນ ພາກສ່ວນທຸລະກິດທີ່ສົ່ງອອກໝາກກ້ວຍເປັນຜູ້ຮັບຜິດຊອບ. ຝ່າຍລາວແມ່ນຮັບຜິດຊອບການສົ່ງເອກະສານ

ເຊື້ອເຊີນ, ອຳນວຍຄວາມສະດວກຊີວິດການເປັນຢູ່ ແລະ ດ້ານເຕັກນິກ, ຖ້າຈຳເປັນທັງສອງຝ່າຍອາດຈັດຕັ້ງ
ທີມງານວິຊາການ ດ້ານກັກກັນພຶດຮ່ວມກັນ.

ມາດຕາ 9

ອີງໃສ່ສະພາບການເກີດຂຶ້ນ ແລະ ພະຫະນະນຳສິ່ງຂອງພະຍາດຕໍ່ໝາກກ້ວຍໃນ ສປປ ລາວ, ຝ່າຍຈີນ
ຈະຕ້ອງໄດ້ດຳເນີນການປະເມີນຄວາມສ່ຽງໃຫ້ເລິກເຊິ່ງກ່ຽວກັບເກົາອິກ, ພ້ອມນັ້ນ, ກໍ່ຈະຕ້ອງໄດ້ດຳເນີນ ການ
ກວດກາຄືນຕໍ່ການປະຕິບັດວຽກງານສຸຂານາໄມພຶດທີ່ກ່າວມາຂ້າງເທິງ. ບົນພື້ນຖານການປະສານສົມທົບ ກັບ
ຝ່າຍລາວ, ຝ່າຍຈີນຈະໄດ້ປັບປຸງມາດຕະການດ້ານສຸຂານາໄມທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບບັນຊີພະຍາດທີ່ເປັນອັນຕະ
ລາຍເຫຼົ່ານີ້.

ຖ້າຫາກວ່າໃນຊ່ວງໄລຍະດຳເນີນການປະຕິບັດຂໍ້ກຳນົດເງື່ອນໄຂດັ່ງກ່າວເກີດບັນຫາຖືກຖຽງກັນ, ທັງ
ສອງຝ່າຍຈະຕ້ອງຜ່ານວິທີການປຶກສາຫາລືປະສານສົມທົບແບບໄມຕິຈິດມິດຕະພາບເພື່ອແກ້ໄຂບັນຫາ.

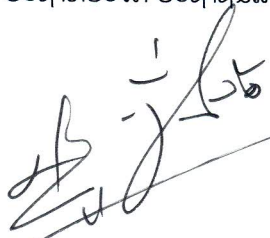
ຂໍ້ກຳນົດເງື່ອນໄຂສະບັບນີ້ມີຜົນນຳໃຊ້ໄດ້ນັບແຕ່ມີລົງລາຍເຊັນເປັນຕົ້ນໄປ. ມີອາຍຸນຳໃຊ້ 2 ປີ. ຖ້າ
ຫາກກ່ອນຮອດກຳນົດເວລາພາຍໃນ 6 ເດືອນ, ບໍ່ມີຝ່າຍໃດສະເໜີ ປັບປຸງ ຫຼື ຮຽກຮ້ອງ ຢຸດຕິ, ຖືວ່າ ຂໍ້ກຳນົດ
ເງື່ອນໄຂນີ້ ແມ່ນມີຜົນ ສັກສິດນຳໃຊ້ໄປອີກ 2 ປີ ໂດຍອັດຕະໂນມັດ.

ຂໍ້ກຳນົດເງື່ອນໄຂ ສະບັບນີ້, ລົງນາມຄັ້ງວັນທີ 26 ກັນຍາ, 2013 ທີ່ນະຄອນຫລວງປັກກິ່ງ
ປະກອບດ້ວຍ 1 ຊຸດ 2 ສະບັບ, ແຕ່ລະສະບັບຂຽນເປັນ 3 ພາສາຄື: ລາວ, ຈີນ ແລະ ອັງກິດ. ທັງ 3
ພາສາມີຄ່າເທົ່າທຽມກັນ. ຖ້າຫາກມີຄວາມເຂົ້າໃຈແຕກຕ່າງກັນ, ແມ່ນໃຫ້ຖືເອົາພາສາອັງກິດເປັນຫຼັກ.

ຜູ້ຕ່າງໜ້າ

ກະຊວງ ກະສິກຳ ແລະ ປ່າໄມ້

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ



ຜູ້ຕ່າງໜ້າ

ອົງການ ບໍລິຫານ ການຄຸ້ມຄອງ, ກວດກາຄຸນນະພາບ

ແລະ ການກັກກັນພຶດ ແລະ ສັດ ແຫ່ງ ສປປ ຈີນ

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນ ຈີນ



ເອກະສານຄັດຕິດ

ບັນຊີພະຍາດ-ແມງໄມ້ ເປັນອັນຕະລາຍທີ່ຝ່າຍຈີນໄດ້ກຳນົດ

1. 螺旋粉虱 *Aleurodicus disperses* Russell
2. 香蕉肾盾蚧 *Aonidiella comperei* Mckenzie
3. 桔小实蝇 *Bactrocera (Bactrocera) dorsalis* (Hendel)
4. 番木瓜果实蝇 *Bactrocera (Bactrocera) papayae* Drew et Hancock
5. 辣椒果实蝇 *Bactrocera (Bactrocera) latifrons* (Hendel)
6. 新菠萝灰粉蚧 *Dysmicoccus neobrevipes* Beardsley
7. 大洋臀纹粉蚧 *Planococcus minor* (Mask)
8. 玉米红虫 *Pyroderces rileyi* Walsingham
9. 西非平刺粉蚧 *Rastrococcus invadens* Williams
10. 七角星蜡蚧 *Vinsonia stellifera* (Westwood)
11. 香蕉镰刀菌枯萎病菌 (非中国小种)
*Fusariumoxysporum*f.sp.cubense (non-Chinese races)
12. 香蕉黄条叶斑病菌 *Mycosphaerellamusicola*R.Leach
13. 香蕉细菌性枯萎病菌(2号小种) *Ralstonia solanacearum* race 2
14. 香蕉苞片花叶病毒 *Banana bract mosaic virus* (BBrMV)

**老挝人民民主共和国农林部
与中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局
关于老挝香蕉输华植物检验检疫要求的议定书**

为使老挝香蕉安全输往中国，确保中国农林业生产生态安全，根据有害生物风险分析结果，老挝人民民主共和国农林部（以下简称 MAF）和中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局（以下简称 AQSIQ）经过协商，就老挝输华香蕉的植物检验检疫要求达成如下协议：

第一条

本议定书中所指香蕉（学名：*Musa sapientum*，英文名：Banana）是指开花后 10-11 周内采收的未成熟的青香蕉，任何黄香蕉不得出口中国。

第二条

输华香蕉应符合中国植物检疫有关法律法规，不带有中方关注的检疫性有害生物（见附件），不带有枝、叶和土壤。并从中方指定的口岸入境。

输华香蕉上的农用化学品及其它有毒有害物质残留量不得超出中国法律法规规定的标准。

第三条

输华香蕉果园、包装厂须经 MAF 注册，并经 AQSIQ 认可。注册信息需包括名称、地址及注册代码，以便在出口货物不符合本议定书相关规定时准确溯源，注册名单应在每年出口季节前，由 MAF 向 AQSIQ 提供。



第四条

在 MAF 监督与指导下，输华香蕉果园、包装厂应采取控制病虫害的系统管理综合措施，包括控制果实成熟度、果实套袋、疫情监测及防控、产后处理等，以避免和最大程度地降低输华香蕉上发生中方关注的检疫性有害生物，维持产区良好的植物卫生状况。

MAF 应对香蕉上农用化学品的使用进行监督管理，并定期实施农残检测，确保符合中方安全卫生要求。MAF 应逐步推广“良好农业操作规范(GAP)”管理。

应要求，MAF 应向 AQSIQ 提供实施上述措施的有关信息。

第五条

输华香蕉的包装场所及包装过程要保持清洁，无有害生物感染。完成加工、包装程序的香蕉须在低温条件下单独存放。

输华香蕉包装箱应使用新的、且未被有害生物及有毒有害物质污染。

输华香蕉包装箱上应标明“输往中华人民共和国”中英文字样以及香蕉果园和包装厂的注册代码。

输华香蕉的运输工具应符合安全卫生要求，且不带中方关注的检疫性有害生物以及枝、叶和土壤等。

第六条

在香蕉出口时，老方须实施检疫，保证输华香蕉处于未成熟状态且不带有中方关注的检疫性有害生物。对符合中方要求的，出具植物检疫证书，注明果园及包装厂的注册代码，并在附加声明中注明：“The consignment is in compliance with requirements described in the

Protocol on Phytosanitary Requirements for the Export of Banana from Laos to China and is free of soil and the quarantine pests concerned by China.” (该批香蕉符合《老挝香蕉输华植物检验检疫要求议定书》的规定，不带中方关注的检疫性有害生物)。证书格式须符合 ISPM12 号标准，并向中方提供证书样本，以便确认和备案。

第七条

老挝香蕉到达入境口岸时，中方依法实施检验检疫。

如发现来自未经中方认可的果园、包装厂，或者检查到有成熟的香蕉，或者有枝、叶和土壤等，则该批香蕉不准进境。

如截获中方关注的检疫性有害生物，则对该批货物作退运、销毁或其他有效的检疫除害处理。中方将立即向老方通报，告知有害生物的具体种类、相关植检证书编号、果园及包装厂的注册代码、集装箱箱号等信息，并视情况暂停从相关产区和/或包装厂进口香蕉。老方应查清原因，督促相关企业进行整改，直到再次满足中方相关要求。

如发现农用化学品及其它有毒有害物质残留超标，则该批水果作退运或销毁处理。中方将立即向老方通报，并视情况暂停从相关产区和/或包装厂进口香蕉，老方应查清原因，督促相关企业进行整改，直到再次满足中方相关要求。

第八条

每年香蕉收获前，中方将派植物检疫专家赴老挝实施产地预检及考察。检查与评估老挝香蕉种植、加工、储运以及出口检验检疫体系的有效性，并开展疫情调查及相关安全卫生项目的监测检测工作，确保输华香蕉符合中国植物检验检疫要求。



中方预检人员到老挝完成上述活动所需的费用由相关香蕉出口商承担。老方应发出邀请并为中方预检人员提供生活和技术方面的协助，必要时双方可组建联合检验检疫工作组。

第九条

根据老挝香蕉疫情发生动态和疫情截获情况，AQSIQ 将开展进一步的风险评估，并对上述植物检疫要求进行回顾性审查。在与老方协商基础上，中方将调整检疫性有害生物名单和相应检疫措施。

如在执行本议定书过程中出现争议，双方将通过友好协商解决。

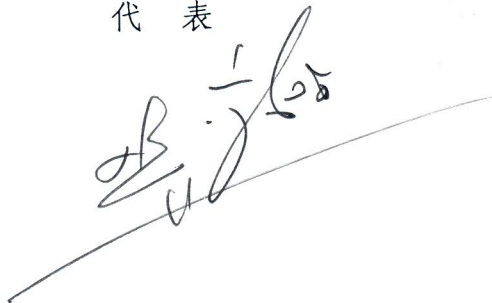
本议定书自签字起生效，有效期 2 年。如在期满前 6 个月内双方均未提出修改或终止要求，其有效期自动延长 2 年。

本议定书于 2013 年 9 月 26 日在北京签署，以老挝文、中文和英文写成，三种文本同等作准。如发生歧义，以英文版本为准。

老挝人民民主共和国

农林部

代表



中华人民共和国

国家质量监督检验检疫总局

代表



附件：

中方关注的检疫性有害生物名单

1. 螺旋粉虱 *Aleurodicus disperses* Russell
2. 香蕉肾盾蚧 *Aonidiella comperei* Mckenzie
3. 桔小实蝇 *Bactrocera (Bactrocera) dorsalis* (Hendel)
4. 番木瓜果实蝇 *Bactrocera (Bactrocera) papayae* Drew et Hancock
5. 辣椒果实蝇 *Bactrocera (Bactrocera) latifrons* (Hendel)
6. 新菠萝灰粉蚧 *Dysmicoccus neobrevipes* Beardsley
7. 大洋臀纹粉蚧 *Planococcus minor* (Mask)
8. 玉米红虫 *Pyroderces rileyi* Walsingham
9. 西非平刺粉蚧 *Rastrococcus invadens* Williams
10. 七角星蜡蚧 *Vinsonia stellifera* (Westwood)
11. 香蕉镰刀菌枯萎病菌 (非中国小种)
*Fusariumoxysporum*f.sp.*cubense* (non-Chinese races)
12. 香蕉黄条叶斑病菌 *Mycosphaerellamusicola*R.Leach
13. 香蕉细菌性枯萎病菌(2号小种) *Ralstonia solanacearum* race 2
14. 香蕉苞片花叶病毒 *Banana bract mosaic virus* (BBrMV)



**PROTOCOL OF PHYTOSANITARY REQUIREMENTS FOR
THE EXPORT OF BANANA FROM LAOS TO CHINA
BETWEEN THE MINISTRY OF AGRICULTURE AND
FORISTRY OF THE PEOPLE’S REPUBLIC OF LAOS AND THE
GENERAL ADMINISTRATION OF QUALITY SUPERVISION,
INSPECTION AND QUARANTINE OF THE PEOPLE’S
REPUBLIC OF CHINA**

In order to safely export fresh Musa fruit from Laos to China, the Ministry of Agriculture and Forestry of the People’s Republic of Laos (called henceforth “MAF”) and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine of the People’s Republic of China (called henceforth “AQSIQ”), on the basis of the pest risk analysis, exchanged views and reached consensus as follows:

Article 1

The species of musa fruit which may be exported from Laos to China is *Musa sapientum*, the common name is banana(called henceforth “banana”). The bananas shall be immature within 10~11 weeks after flowering, while the mature bananas are forbidden to export to China.

Article 2

The bananas shall comply with the relevant phytosanitary laws and regulations of China and Laos, and be free of quarantine pest of concern to China (Annex 1), it also be free of branch, foliage and soil. The bananas may be exported from Laos shall be go through the designated ports in China.

The residues of the Agrochemicals and other toxic substances within the bananas shall not exceed the legal maximum residue levels (MRL) stipulated by Chinese laws.

Article 3

The bananas shall come from orchards and packinghouses registered by MAF, and approved by AQSIQ. The registered documents shall include the orchards name, address and registration code for assuring the traceability in case the



unqualified bananas are exported to China. MAF will provide AQSIQ with the list of registered orchards and packinghouses prior to the beginning of the exportation season.

Article 4

Under the supervision and guidance of MAF, banana orchards and packinghouses should take system management comprehensive measures of control plant diseases and insect pests, for avoid and minimize the occurrence of quarantine pests of concern to China, and to maintain a proper phytosanitary condition, including the fruit maturity degree, fruit bagging, pests monitoring and control, as well as postharvest treatment.

MAF shall supervise the usage of agrochemicals and regularly undertaken the residues test to assure the phytosanitary safety required by China. MAF shall gradually promote the implement of Good Agricultural Practices.

Upon the request of AQSIQ, MAF shall submit the information above.

Article 5

The packinghouses and packing process shall be maintained in the sanitary condition to keep free from pests. The packaged bananas shall be stored exclusively under low temperature condition.

The packaging materials shall be clean and first use, and free from pests and non-contaminated by toxic substances.

Each carton of bananas shall be marked in both English and Chinese with the phrase "Export from Laos to the P. R. China", orchard and packinghouse name and register number.

The shipments for the bananas shall be in compliance with the sanitary requirement and free from the quarantine pests concerned by China as well as free of branch, foliage and soil, etc.

Article 6

Prior to the exportation of bananas, MAF must carry out phytosanitary inspection to ensure the bananas to be free from quarantine pests and to keep in the immaterial status. If the consignment approves the inspection, MAF will issue a Phytosanitary Certificate. Both the registering code of the orchard and



the packinghouse shall be marked in the certificate, as well as the following additional declaration in English: “ The consignment is in compliance with requirements described in the Protocol of phytosanitary requirements for the export of bananas from Laos to China and is free from quarantine pests concerned by China ”. The certificate shall be in compliance with the standard of ISPM No. 12 and be provided to Chinese side in order to put on record and confirmation.

Article 7

Once the bananas arrive to the entry port of China, AQSIQ will carry out phytosanitary inspection.

If bananas from non-approved orchards and/or packinghouses are detected, or the bananas are mature or with branch or foliage or soil, etc. , the consignment will be refused.

If any living quarantine pest is intercepted, the consignment will be rejected, or be destroyed or effectively disinfested. AQSIQ will notify the detection to MAF including the species of pest, the number of phytosanitary certificate, the registered code of orchard and packinghouse and the number of container. The bananas from this orchard and/or packinghouse shall be suspended according to the actual conditions. MAF will investigate and supervise the rectification until appropriate actions have been taken and recognized by the AQSIQ.

If the residues of agrichemicals and other toxic substances exceed to the MRL, the consignment will be rejected or destroyed. AQSIQ will notify the detection to MAF. The bananas from this orchard and/or packinghouse shall be suspended shall be suspended according to the actual conditions. MAF will investigate and supervise the rectification until appropriate actions have been taken and recognized by the AQSIQ.

Article 8

Prior the beginning of the program of exportation each year, AQSIQ will send inspectors to Laos, in cooperation with MAF, to conduct an onsite verification of the Phytosanitary condition of the production areas and for verification and evaluation of orchards, packinghouses, transportation and certification process, to ensure that the banana accord with China plant inspection and



quarantine requirements.

All expenses, including transportation, accommodation and living expenses will be paid by exporters. MAF shall provide life and technical assistance for the inspectors of AQSIQ. If necessary, AQSIQ and MAF may establish inspection and quarantine working team.

Article 9


AQSIQ will develop further risk analysis based on the dynamic occurrence of pest in Laos and pests interceptions. In consultation with MAF, the list of quarantine pests and the relevant quarantine measures may be adjusted.

Both sides agree that any dispute arising from the implementation of the protocol shall be settled amicably through consultation.

This Protocol shall enter into force on the date of signatures and shall remain in force for two years. It shall be automatically extended for a further period of two years, if neither side gives notice to amend or terminate this agreement at least six months prior to the expiry date.

The Protocol is signed in Beijing on September 26th, 2013, in Laotian, Chinese and English languages, in duplicated copies; each party will have a copy of the three texts. All texts are equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**On Behalf of
the Ministry of Agriculture and
Forestry of the People's Republic of
Laos**



**On Behalf of
General Administration of Quality
Supervision, Inspection and
Quarantine of the People's Republic
of China**



ANNEX 1

THE PESTS OF QUARANTINE CONCERNED BY CHINA

1. *Aleurodicus disperses* Russell
2. *Aonidiella comperei* Mckenzie
3. *Bactrocera (Bactrocera) dorsalis* (Hendel)
4. *Bactrocera (Bactrocera) papayae* Drew et Hancock
5. *Bactrocera (Bactrocera) latifrons* (Hendel)
6. *Dysmicoccus neobrevipes* Beardsley
7. *Planococcus minor* (Mask)
8. *Pyroderces rileyi* Walsingham
9. *Rastrococcus invadens* Williams
10. *Vinsonia stellifera* (Westwood)
11. *Fusarium oxysporum* f.sp. *cubense* (non-Chinese races)
12. *Mycosphaerella musicola* R.Leach
13. *Ralstonia solanacearum* race 2
14. *Banana bract mosaic virus* (BBrMV)

